



ERMITA DE SANT SIMÓ
DIUMENGE 26 DE GENER DE 2020

JÉSUS, MA JOIE ⁽²⁸⁾

Jésus, ma joie, mon espérance et ma vie,
ma joie, mon espérance et ma vie.

BENEDICTUS QUI VENIT ⁽¹⁵⁴⁾

Benedictus qui venit, **benedictus** qui venit,
① ②
in nomine, in nomine, in nomine Domini.

PSALM 26

Veni lumen cordium ⁽⁹²⁾

El Senyor m'il·lumina i em salva,
qui em pot fer por?
El Senyor és el mur que protegeix la meva vida,
qui em pot esfereir?

Veni lumen cordium

Una cosa he demanat al Senyor,
i la desitjo amb tota l'ànima:
poder viure a la casa del Senyor
i vetllar pel seu temple.

Veni lumen cordium

N'estic cert, fruitaré en la vida eterna
de la bondat que em té el Senyor.
Espera en el Senyor!
Sigues valent! Que el teu cor no defalleixi.
Espera en el Senyor!

Veni lumen cordium

SILENCI BREU

ALLELUIA ⁽⁹⁶⁾

Alleluia, alleluia, alleluia. (2)
Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože!
Alleluia, alleluia, alleluia. (2)

EVANGELI

Lectura de l'evangelí segons Sant Mateu:

Quan Jesús sentí a dir que Joan havia estat empresonat, se'n tornà a Galilea, però no anà a viure a Natzaret, sinó a Cafar-Naüm, vora el llac, a la regió de Zabuló i de Neftalí, perquè s'havia de complir allò que anunciava el profeta Isaïes: «País de Zabuló i de Neftalí, camí del mar, l'altra banda del Jordà, Galilea dels pagans: El poble que vivia a les fosques ha vist una gran llum, una llum resplendeix per als qui vivien al país tenebrós». Des d'aquell temps Jesús començà a predicar així: «Convertiu-vos, que el Regne del cel és a prop».

Tot vorejant el llac de Galilea, veié dos germans, Simó, l'anomenat Pere, i Andreu. Estaven tirant el filat a l'aigua, perquè eren pescadors, i els digué: «Veni amb mi, i us faré pescadors d'homes». Immediatament abandonaren les xarxes i se n'anaren amb ell. Més enllà veié altres dos germans, Jaume i Joan, fills de Zebedeu. Eren a la barca amb el seu pare, repassant les xarxes, i Jesús els cridà. Ells abandonaren immediatament la barca i el pare, i se n'anaren amb ell. I anava per tot Galilea, ensenyant a les sinagogues, predicant la bona nova del Regne i guarint entre la gent tota malaltia.

CHRISTE, LUX MUNDI ⁽¹²⁵⁾

Christe, lux mundi, qui sequitur te
Habebit lumen vitae, lumen vitae.

SILENCI

PREGÀRIES

Kyrie, kyrie, kyrie eleison. ⁽⁸³⁾

PARE NOSTRE TU QUE FAS ^(S & G)

Pare nostre tu que fas que estimem la veritat
Que el regne que se'ns va predicar,
sigui sempre enmig de tot el món,
Que l'Amor, que el teu Fill ens va deixar,
que és Amor habiti en nosaltres.

I en el Pa de la unitat, dóna'ns Crist la teva pau,
i oblida sempre el nostre mal,
com nosaltres fem amb els germans.
No ens permetis, que caiguem en temptació,
oh Senyor, dóna'ns Amor i Pau.
Dóna'ns Amor i Pau.

DESPIERTA, TÚ QUE DUERMES ⁽¹⁴⁷⁾

¡Despierta, tú que duermes! Levántate de entre los muertos,
y Cristo te alumbrará, y Cristo te alumbrará.

EL SENYOR ⁽¹⁷⁾

El Senyor és la meva força, el Senyor el meu cant.
Ell m'ha estat la salvació.
En ell confio i no tinc por, en ell confio i no tinc por.



PARRÒQUIA M.D. DE MONTSERRAT
DIUMENGE 23 DE FEBRER DE 2020

MON ÂME SE REPOSE ⁽³²⁾

Mon âme se repose en paix sur Dieu seul: de lui vient mon salut.
Oui, sur Dieu seul mon âme se repose, se repose en paix.

UBI CARITAS ⁽¹⁵⁾

Ubi caritas et amor, ubi caritas Deus ibi est.

PSALM 102

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name. ⁽⁵⁾
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

Beneeix el Senyor, ànima meva,
del fons del cor beneeix el seu sant nom.
Beneeix el Senyor, ànima meva,
no t'oblidis dels seus favors.

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

Ell et perdona les culpes
i et guareix de tota malaltia;
rescata de la mort la teva vida
i et sacia d'amor entranyable.

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

El Senyor és compassiu i benigne,
lent per al càstig, ric en l'amor.
No ens castiga els pecats com mereixíem,
no ens paga com deuria les nostres culpes.

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

Llença les nostres culpes lluny de nosaltres
com l'Orient és lluny de l'Occident.
Com un pare s'apiada dels fills,
el Senyor s'apiada dels fidels.

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

SILENCI BREU

UN MANAMENT D'AMOR US DONO

Un manament d'amor us dono, diu el Senyor, diu el Senyor,
Que us estimeu els uns als altres, com jo us he estimat, diu el Senyor.

EVANGELI

Lectura de l'evangeli segons Sant Mateu:

En aquell temps, Jesús digué als seus deixebles: «Ja sabeu que, als antics, els van dir: "Ull per ull, dent per dent". Doncs jo us dic: No us hi torneu, contra els qui us fan mal. Si algú et pega a la galta dreta, para-li també l'altra. Si algú et vol posar un plet per quedar-se el teu vestit, dona-li també el mantell. Si algú t'obliga a portar una càrrega un quart d'hora de camí, porta-li mitja hora. Dona a tothom qui et demani, no et desentenguis del qui et vol manllevar.

Ja sabeu que van dir: "Estima els altres", però no els enemics. Doncs jo us dic: Estimeu els enemics, pregueu per aquells que us persegueixen. Així sereu fills del vostre Pare del cel: ell fa sortir el sol sobre bons i dolents, i fa ploure sobre justos i injustos. Perquè si estimeu només els qui us estimen, quina recompensa mereixeu? Els publicans, no fan també el mateix? I si només saludeu els germans, què feu d'extraordinari? Els pagans, no fan també el mateix? Sigueu bons del tot, com ho és el vostre Pare celestial».

JESÚS SÓC AQUÍ

Jesús, sóc aquí. Renta'm i cura'm. Renta'm i cura'm que tu pots.

SILENCI

PREGÀRIES

Kyrie, kyrie, kyrie eleison. ⁽⁸³⁾

PARENOSTRE

Pare nostre
que esteu en el cel,
santificat sigui el teu nom.
Vingui a nosaltres
el vostre regne
facis la vostra voluntat
així en la terra
com en el cel.
El nostre pa doneu-nos avui
i perdoneu les nostres culpes
així com perdonem
No permeteu que caiguem
en temptació
ans deslliureu-nos de tot mal
Amén, amén, amén, amén, amén.

WYŚLAWIAJCIE PANA ⁽¹²¹⁾

Wyślawiajcie Pana, O _____
Wyślawiajcie Pana, O _____
Śpiewaj Panu cała ziemia, alleluja, alleluja!

CANTATE DOMINO CANTICUM NOVUM ⁽¹²⁹⁾

Cantate Domino canticum novum. Alleluia, alleluia.
① ②
Cantate Domino omnis terra. Alleluia, alleluia.
③ ④



ESGLÉSIA DEL SAGRAT COR
DIUMENGE 27 DE SETEMBRE DE 2020

NADA TE TURBE ⁽⁵⁰⁾

Nada te turbe nada te espante, quien a Dios tiene nada le falta.
Nada te turbe nada te espante: sólo Dios basta.

BLESS THE LORD ⁽⁵⁾

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

PSALM 24

Confitemini Domino quoniam bonus. ⁽¹⁸⁾
Confitemini Domino, alleluia.

Feu que conegui, Senyor, les vostres rutes,
que aprengui els vostres camins.
Encamineu-me en la vostra veritat, instruïu-me,
perquè vós sou el Déu que em salveu;
i cada moment espero en vós.

Confitemini Domino quoniam bonus.
Confitemini Domino, alleluia.

Recordeu-vos, Senyor, de la vostra pietat
i de l'amor que heu guardat des de sempre.
No us recordeu dels pecats que he comès de jove,
compadiu-vos de mi, vós que estimeu tant.

Confitemini Domino quoniam bonus.
Confitemini Domino, alleluia.

El Senyor, bondadós i recte,
ensenya el bon camí als pecadors.
Encamina els humils per sendes de justícia,
els ensenya el seu camí.

Confitemini Domino quoniam bonus.
Confitemini Domino, alleluia.

SILENCI BREU

ALLELUIA ⁽⁹⁶⁾

Alleluia, alleluia, alleluia. (2)
Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože!
Alleluia, alleluia, alleluia. (2)

EVANGELI

Lectura de l'evangelí segons Sant Mateu:

En aquell temps, Jesús digué als grans sacerdots i als notables del poble: «Què us en sembla? Un home que tenia dos fills va dir al primer: "Fill meu, ves a treballar a la vinya, avui". Ell respongué: "No hi vull anar". Però després se'n penedí i hi anà. El pare digué això mateix al segon i aquest li respongué: "Hi vaig de seguida, pare". Però no hi anà. Quin d'aquests dos va fer el que el pare volia?». Li responen: «El primer».

Jesús els diu: «Us dic amb tota veritat que els publicans i les prostitutes us passen al davant cap al Regne de Déu, perquè ha vingut Joan amb la missió d'ensenyar-vos un bon camí, però vosaltres no l'heu cregut, mentre que els publicans i les dones de mala vida sí que l'han cregut. I vosaltres, ni després de veure això, encara no us en penediu ni voleu creure'l».

JESÚS SÓC AQUÍ

Jesús, sóc aquí. Renta'm i cura'm. Renta'm i cura'm que tu pots.

SILENCI

PREGÀRIES

Kyrie eleison, kyrie eleison. ⁽⁸¹⁾

PARENOSTRE ^(Kairoi)

CANTAREI AO SENHOR ⁽¹³¹⁾

Cantarei ao Senhor, enquanto viver;
louvarei o meu Deus enquanto existir.
Nele encontro a minha alegria.
Nele encontro a minha alegria.

VENI LUMEN (choral) ⁽⁴³⁾

O _____ Veni Creator Spiritus
O _____ Veni lumen cordium, veni lumen cordium.



PREGÀRIA EN LÍNIA
DIUMENGE 25 D'OCTUBRE DE 2020

DA PACEM CORDIUM ⁽⁵⁵⁾

Da **pacem** cordium, da pacem cordium.

①

Da **Pa** — — — — — cem. Da **Pa** — — — — — cem.

②

③

PSALM 17

Jésus, ma joie, mon espérance et ma vie, ⁽²⁸⁾
ma joie, mon espérance et ma vie.

Us estimo, Senyor, vós m'enfortiu,
roca i muralla que em deslliura.

Déu meu, penyal on m'emparo,
escut i força que em salva.
Rodejat d'adversaris delirants, clamo al Senyor,
crido auxili d'entre els enemics.

Beneït sigui el Déu vivent, el meu penyal.
Beneïxo el Senyor que em salva.
«Ha donat grans victòries al seu rei,
ha mostrat l'amor que té al seu Ungit».

Jésus, ma joie, mon espérance et ma vie,
ma joie, mon espérance et ma vie.

SILENCI BREU

AL·LELUIA ^(Taizé)

Al·leluia, al·lelu, al·leluia, al·leluia, al·leluia.
Al·leluia, al·lelu, al·leluia, al·leluia, al·leluia.

EVANGELI

Lectura de l'evangelí segons Sant Mateu:

En aquell temps, quan els fariseus s'assabentaren que Jesús havia fet callar els saduceus, es tornaren a reunir, i un d'ells, mestre de la Llei, per provar-lo, li va fer aquesta pregunta: «Mestre, quin és el manament més gran de la Llei?». Jesús li contestà: «Estima el Senyor, el teu Déu, amb tot el cor, amb tota l'ànima, amb tot el pensament. Aquest és el manament més gran i el primer de tots. El segon és molt semblant: Estima els altres com a tu mateix. Tots els manaments escrits en els llibres de la Llei i dels Profetes venen d'aquests dos».

SPIRITUS JESU CHRISTI ⁽³⁶⁾

Spiritus Jesu Christi, Spiritus caritatis,
confirmet cor tuum; confirmet cor tuum.

SILENCI

PREGÀRIES

Kyrie, kyrie eleison. ⁽⁷⁹⁾

PARENOSTRE

Pare nostre
que esteu en el cel,
santificat sigui el teu nom.
Vingui a nosaltres
el vostre regne
facis la vostra voluntat
així en la terra
com en el cel.
El nostre pa doneu-nos avui
i perdoneu les nostres culpes
així com perdonem
No permeteu que caiguem
en temptació
ans deslliureu-nos de tot mal
Amén, amén, amén, amén, amén.

EL SENYOR ⁽¹⁷⁾

El Senyor és la meva força, el Senyor el meu cant.
Ell m'ha estat la salvació.
En ell confio i no tinc por, en ell confio i no tinc por.



PREGÀRIA EN LÍNIA
DIUMENGE 29 DE NOVEMBRE DE 2020

NADA NOS SEPARARÁ ^(Brotos de olivo)

Nada nos separará, nada nos separará.
Nada nos separará del amor de Dios.

JESUS, REMEMBER ME ⁽³⁷⁾

Jesus, remember me when you come into your kingdom.
Jesus, remember me when you come into your kingdom.

PSALM 79

Christe Salvator, Filius Patris, dona nobis pacem. ⁽²¹⁾

Pastor d'Israel, escolteu-nos.
Vós que teniu querubins per carrossa,
desvetlleu el vostre poder,
veniu a salvar-nos.

Déu de l'univers,
gireu des del cel els vostres ulls,
veniu i visiteu aquesta vinya
que la vostra mà havia plantat
i havia fet robusta i forta.

Que la vostra mà reposi
sobre l'home que serà el vostre braç dret,
el fill de l'home a qui vós doneu la força.

No ens apartarem mai més de vós;
gardeu-nos vós la vida
perquè invoquem el vostre nom.

Christe Salvator, Filius Patris, dona nobis pacem.

SILENCI BREU

AL·LELUIA ^(Xirat)

Al·lelu, al·leluia, al·lelu, al·leluia.
Al·lelu, al·leluia. Déu ens parla i ens estima en els germans.

EVANGELI

Lectura de l'evangelí segons Sant Marc:

En aquell temps, deia Jesús als seus deixebles: «Estigueu atents, vetlleu. No sabeu quan vindrà el temps decisiu. L'home que se'n va a terres llunyanes, sortint de casa deixa els seus criats responsables de les tasques que confia a cadascun, i al porter li recomana que vetlli. Igual heu de vetllar vosaltres, perquè no sabeu quan tornarà l'amo de casa; no sabeu si vindrà al vespre, a mitjanit, al cant del gall, a la matinada. El tindreu aquí a l'hora menys pensada: mireu que no us trobi dormint. I això que us dic a vosaltres, ho dic a tothom: Vetlleu».

RESTEU AQUÍ ⁽³⁾

Resteu aquí i vetlleu amb mi,
vetlleu i pregueu, vetlleu i pregueu.

SILENCI

PREGÀRIES

Kyrie, eleison eleison. ⁽⁸⁰⁾

PARENOSTRE ^(Kairoi)

I AM SURE I SHALL SEE ⁽¹²⁷⁾

I am sure I shall see the goodness of the Lord in the land of the living.
Yes, I shall see the goodness of our God, hold firm, trust in the Lord.

CANTATE DOMINO CANTICUM NOVUM ⁽¹²⁹⁾

Cantate Domino canticum novum. Alleluia, alleluia.

①

②

Cantate Domino omnis terra. Alleluia, alleluia.

③

④



PREGÀRIA EN LÍNIA
DIUMENGE 27 DE DESEMBRE DE 2020

DONA LA PACE, Signore ⁽⁵³⁾

Dona la pace, Signore, a chi confida in te.
Dona, dona la pace, Signore, dona la pace.

JÉSUS LE CHRIST ⁽⁹⁾

Jésus le Christ, lumière intérieure, ne laisse pas mes ténèbres me parler.
Jésus le Christ, lumière intérieure, donne moi d'accueillir ton amour.

PSALM 104

Laudate omnes gentes, laudate Dominum. ⁽²³⁾
Laudate omnes gentes, laudate Dominum.

Enaltiu el Senyor, proclameu el seu nom,
feu conèixer entre els pobles les seves gestes.
Dediqueu-li càntics, acompanyeu-los amb cítares,
feu l'elogi de les seves meravelles.

Laudate omnes gentes, laudate Dominum.
Laudate omnes gentes, laudate Dominum.

Glorieu-vos del seu nom sagrat,
alegreu-vos els qui busqueu el Senyor.
Penseu en el Senyor i en el seu poder,
busqueu sempre la seva presència.

Laudate omnes gentes, laudate Dominum.
Laudate omnes gentes, laudate Dominum.

Recordeu les meravelles que ell obrà,
els seus prodigis i les seves decisions.
Descendents d'Abraham, el seu servent,
fills de Jacob, el seu elegit.

Laudate omnes gentes, laudate Dominum.
Laudate omnes gentes, laudate Dominum.

Recorda sempre l'aliança,
la promesa feta per milers de generacions,
l'aliança pactada amb Abraham,
el jurament fet a Isahac.

Laudate omnes gentes, laudate Dominum.
Laudate omnes gentes, laudate Dominum.

SILENCI BREU

ALLELUIA ⁽⁹⁶⁾

Alleluia.

Alleluia, alleluia, alleluia. (2)
Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože! Slava tiebie Bože!
Alleluia, alleluia, alleluia. (2)

EVANGELI

Lectura de l'evangelí segons Sant Lluc:

Quan van complir-se els dies que manava la Llei de Moisès referent a la purificació, portaren Jesús a Jerusalem per presentar-lo al Senyor. Així ho prescriu la Llei del Senyor: Tot primogènit mascle serà consagrat al Senyor. Havien d'ofrir en sacrifici, tal com diu la Llei del Senyor, un parell de tórtres o dos colomins.

Hi havia llavors a Jerusalem un home que es deia Simeó. Era just i pietós, esperava que Israel seria consolat i tenia el do de l'Esperit Sant. En una revelació, l'Esperit Sant li havia fet saber que no moriria sense haver vist el Messies del Senyor. Va anar, doncs, al temple, guiat per l'Esperit, i quan els pares entraven amb l'infant Jesús per complir amb ell el que era costum segons la Llei, el prengué en braços i beneí Déu dient:

-Ara, Senyor, deixa que el teu servent se'n vagi en pau, com li havies promès. Els meus ulls han vist el Salvador, que preparaves per presentar-lo a tots els pobles: llum que es reveli a les nacions, glòria d'Israel, el teu poble. El seu pare i la seva mare estaven meravellats del que es deia d'ell. Simeó va beneir-los i digué a Maria, la seva mare:

-Aquest infant serà motiu que a Israel molts caiguin i molts d'altres s'aixequin; serà una senyera combatuda, i a tu mateixa una espasa et traspasarà l'ànima. Així es revelaran els sentiments amagats al cor de molts.

Hi havia també una profetessa, Anna, filla de Fanuel, de la tribu d'Aser. Era d'edat molt avançada: havia viscut set anys amb el seu marit, però havia quedat viuda, i ara ja tenia vuitanta-quatre anys. Mai no es movia del temple i donava culte a Déu nit i dia amb dejunis i pregàries. Ella, doncs, es va presentar en aquell mateix moment i donava gràcies a Déu i parlava de l'infant a tots els qui esperaven que Jerusalem seria alliberada.

CHRISTE, LUX MUNDI ⁽¹²⁵⁾

Christe, lux mundi, qui sequitur te
Habebit lumen vitae, lumen vitae.

SILENCI

PREGÀRIES

Escolteu Senyor, la nostra pregària

PARE NOSTRE TU QUE FAS ^(S & G)

Pare nostre tu que fas que estimem la veritat
Que el regne que se'ns va predicar,
sigui sempre enmig de tot el món,
Que l'Amor, que el teu Fill ens va deixar,
que és Amor habiti en nosaltres.

I en el Pa de la unitat, dóna'ns Crist la teva pau,
i oblida sempre el nostre mal,
com nosaltres fem amb els germans.
No ens permetis, que caiguem en temptació,
oh Senyor, dóna'ns Amor i Pau.
Dóna'ns Amor i Pau.

MAGNIFICAT (canon) ⁽¹⁹⁾

Magnificat, Magnificat, **M**agnificat anima mea Dominum.

①

②

Magnificat, Magnificat, **M**agnificat anima mea!

③

④

ELS ÀNGELS ALLÀ A LA GLÒRIA

Els àngels allà a la glòria la Nova canten amb goig
i el ressò de les muntanyes espargeix son cant d'amor.

GLORIA IN EXCELCIS DEO.
GLORIA IN EXCELCIS DEO.

Una Verge a l'establia ha infantat el fill diví
ens ho diu amb alegria aquest cant de mitjanit.

GLORIA IN EXCELCIS DEO.
GLORIA IN EXCELCIS DEO.

Correm-hi, pastors, correm-hi a besar son front de neu
bo i dansant, tots plens de joia d'aquest cant que sona arreu.

GLORIA IN EXCELCIS DEO.
GLORIA IN EXCELCIS DEO.